

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗΝ  
ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗΝ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ  
ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΠΙ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ**

Η Κυβέρνησις της Δημοκρατίας της Κύπρου και η Κυβέρνησις του Κράτους του Κουβέιτ, επιθυμούσαι την σύναψιν Συμβάσεως διά την Αποφυγήν της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδισιν της Φοροδιαφυγής εν σχέσει προς τους Φόρους επί του Εισοδήματος και Κεφαλαίου, έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:—

**ΑΡΘΡΟΝ 1  
ΠΡΟΣΩΠΑ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΑ  
ΕΙΣ ΤΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ  
ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ**

Η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει εφαρμογής επί προσώπων άτινα είναι κάτοικοι του ενός ή αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών.

**ΑΡΘΡΟΝ 2  
ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ**

1. Η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει εφαρμογής επί φόρων επί του εισοδήματος και επί του κεφαλαίου, επιβαλλομένων εκ μέρους ενός Συμβαλλομένου Κράτους ή πολιτικών αυτού υποδιαιρέσεων ή τοπικών αυτού αρχών ανεξαρτήτως του τρόπου κατά τον οποίον επιβάλλονται.

2. Λογίζονται ως φόροι επί του εισοδήματος και επί του κεφαλαίου άπαντες οι φόροι οι επιβαλλόμενοι επί του ολικού εισοδήματος, ή επί του ολικού κεφαλαίου, ή επί στοιχείων εισοδήματος ή κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων φόρων επί κερδών εκ της αποξενώσεως κινητής ή ακινήτου ιδιοκτησίας, ως επίσης επί φόρων επί των ολικών ποσών ημερομισθίων ή μισθών καταβαλλομένων υπό επιχειρήσεων.

3. Οι υφιστάμενοι φόροι επί των οποίων η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει εφαρμογής είναι:—

- (α) εις την Κύπρο:
  - ο φόρος επί του εισοδήματος,
  - η έκτακτος εισφορά και
  - ο φόρος επί κεφαλαιουχικών κερδών (εν τοις εφεξής αναφερόμενος ως «ο Κυπριακός φόρος»)
- (β) εις το Κουβέιτ:
  - ο φόρος επί νομικών προσώπων (corporate tax)
  - (εν τοις εφεξής ο αναφερόμενος ως «ο φόρος του Κουβέιτ»).

4. Η Σύμβασις τυγχάνει ωστάτως εφαρμογής επί παντός ταυτοσήμου ή ουσιώδως παρομοίας φύσεως φόρου επιβαλλομένου μετά την ημερομηνίαν της υπογραφής της Συμβάσεως επιπρόσθετως ή αντί των υφισταμένων φόρων. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωστοποιούν εις αλλήλας τας ουσιώδεις αλλαγάς τας γενομένας εις τους οικείους αυτών φορολογικούς νόμους.

**ΑΡΘΡΟΝ 3  
ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ**

1. Εν τη παρούσῃ Συμβάσει, εκτός εάν άλλως προκύπτει εκ του κειμένου:

- (α) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Δημοκρατίαν της Κύπρου και περιλαμβάνει οιανδήποτε περιοχήν γειτνιάζουσαν των χωρικών υδάτων της Κύπρου ήτις συμφώνως προς το Διεθνές Δίκαιον έχει καθορισθή ή δύναται μελλοντικώς να καθορισθή δυνάμει των νόμων της Κύπρου των αφορώντων εις την ηπειρωτικήν υφαλοκρηπίδα ως περιοχή εντός της οποίας τα δικαιώματα της Κύπρου αναφορικώς προς τον θαλάσσιον πυθμένα και το υπέδαφος και τας φυσικάς πηγάς δύνανται να ασκηθούν.
- (β) ο όρος «Κουβέιτ» σημαίνει το Κράτος του Κουβέιτ.
- (γ) οι όροι «Συμβαλλόμενό τι Κράτος» και «το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» σημαίνει την Κύπρον και το Κουβέιτ ως ήθελε προκύπτει εκ του κειμένου.
- (δ) ο όρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει άτομον, εταιρείαν και οιονδήποτε έτερον οργανισμόν προσώπων
- (ε) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οιονδήποτε νομικόν πρόσωπον ή οιανδήποτε οντότητα η οποία θεωρείται ως οργανισμός προσώπων διά φορολογικούς σκοπούς.
- (στ) οι όροι «επιχείρησις του ενός Συμβαλλομένου Κράτους» και «επιχείρησις του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν, αντιστοίχως, επιχείρησίν τινά διεξαγομένην υπό κατοίκου τινός ενός Συμβαλλομένου Κράτους και επιχείρησίν τινά διεξαγομένην υπό κατοίκου τινός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους.
- (ζ) ο όρος «πολίτης» (national) σημαίνει—
  - (i) οιονδήποτε άτομον κατέχον την υπηκόοτητα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους·
  - (ii) οιονδήποτε νομικόν πρόσωπον, συνεταιρισμόν και σύνδεσμον προσώπων του οποίου το καθεστώς απορρέει εκ του ισχύοντος νόμου Συμβαλλομένου τινός Κράτους·
- (η) ο όρος «διεθνείς μεταφορά» σημαίνει οιανδήποτε μεταφοράν υπό πλοίου ή αεροπλάνου χρησιμοποιουμένου υπό επιχειρήσεώς τινος ήτις έχει τον πραγματικόν τόπον διευθύνσεως εις τι Συμβαλλομένον Κράτος, εκτός εάν το πλοίον ή το αεροπλάνον χρησιμοποιήται αποκλειστικώς μεταξύ τόπων εντός του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (θ) ο όρος «αρμοδία αρχή» σημαίνει—
  - (i) εις την περίπτωσιν της Κύπρου, τον Υπουργόν Οικονομικών ή τον

εξουσιοδοτημένον αυτού αντιπρόσωπον·

- (ii) εις την περίπτωσιν του Κουβέιτ, τον Υπουργόν Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένον αυτού αντιπρόσωπον.

2. Όσον αφορά εις την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως υπό Συμβαλλομένου Κράτους, πας όρος μη ορισθείς, εκτός εάν άλλως προκύπτει εκ του κειμένου, θα έχη την έννοιαν η οποία αποδίδεται εις αυτόν συμφώνως των νόμων του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους εν σχέσει προς τους φόρους επί των οποίων η Σύμβασις τυγχάνει εφαρμογής.

#### ΑΡΘΡΟΝ 4 ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑ

1. Διά σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος «κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει οιονδήποτε πρόσωπον το οποίον, συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, υπέχει φορολογικήν υποχρέωσιν λόγω της μονίμου αυτού διαμονής (domicile), κατοικίας, τόπου διευθύνσεως ή οιουδήποτε ετέρου παρομοίας φύσεως κριτηρίου.

2. Οσάκις, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 1 άτομόν τι είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, τότε η περίπτωσις αύτη αποφασίζεται συμφώνως των ακολούθων κανόνων:

- (α) Θεωρείται κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον έχει μόνιμον κατοικίαν προσιτήν εις αυτό. Εάν έχη μόνιμον κατοικίαν προσιτήν εις αυτό εις αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους μετά του οποίου αι προσωπικά και οικονομικά αυτού σχέσεις είναι στενώτεραι (κέντρον ζωτικών ενδιαφερόντων).
- (β) εάν το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον έχει το κέντρον των ζωτικών αυτού ενδιαφερόντων δεν δύναται να καθορισθή ή εάν δεν έχη μόνιμον κατοικίαν προσιτήν εις αυτό εις οιονδήποτε των Συμβαλλομένων Κρατών, θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον έχει την συνήθη αυτού κατοικίαν.
- (γ) εάν έχη συνήθη κατοικίαν εις αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Κράτη ή εις ουδέν αυτών, θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου είναι πολίτης (national).
- (δ) εάν είναι πολίτης αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών ή ουδενός αυτών, αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα δι' αμοιβαίας συμφωνίας.

3. Οσάκις, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 1 πρόσωπόν τι έτερον ή άτομον είναι κάτοικος εις αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, τότε θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον ευρίσκεται ο πραγματικός τόπος διευθύνσεως αυτού.

## ΑΡΘΡΟΝ 5

## ΜΟΝΙΜΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΜΟΝΙΜΟΣ ΒΑΣΙΣ

## Α. ΜΟΝΙΜΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ:

1. Διά σκοπούς της πάρούσης Συμβάσεως ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» σημαίνει σταθεράν τινα βάσιν δραστηριότητων εις την οποίαν αι εργασίαι της επιχειρήσεως διεξάγονται εν διώ ή εν μέρει.

2. Ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» περιλαμβάνει ιδίως:

- (α) τόπον διευθύνσεως·  
 (β) υποκατάστημα·  
 (γ) γραφείον·  
 (δ) εργοστάσιον·  
 (ε) εργαστήριον·  
 (στ) ορυχείον, πετρελαιοπηγήν, λατομείον ή έτερον τόπον εξορύξεως φυσικών πόρων·  
 (ζ) εργοτάξιον ή έργον κατασκευής, εγκαταστάσεως ή συναρμολογήσεως, το οποίον υφίσταται πέραν των δώδεκα μηνών. Εν τούτοις αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται, δι' αμοιβαίας συμφωνίας, να επεκτείνουν την δωδεκάμηνον περίοδον εις περίπτωσιν κατά την οποίαν κρίνουν τούτο αναγκαίον·  
 (η) γεωργικήν έπαυλιν ή φυτείαν.

3. Ο όρος «μόνιμος εγκατάστασις» δεν λογίζεται ως περιλαμβάνων:

- (α) την χρήσιν διευκολύνσεων εγκαταστάσεων μόνον προς τον σκοπόν εναποθηκεύσεως, εκθέσεως ή παραδόσεως αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν·  
 (β) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν μόνον προς τον σκοπόν εναποθηκεύσεως εκθέσεως ή παραδόσεως·  
 (γ) την διατήρησιν αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχείρησιν μόνον προς τον σκοπόν επεξεργασίας υπό ετέρας επιχειρήσεως·  
 (δ) την διατήρησιν σταθεράς βάσεως δραστηριότητων μόνον προς τον σκοπόν διαφημίσεως, παροχής πληροφοριών, επιστημονικής ερεύνης ή παρομοίων δραστηριότητων αίτινες κεκτηνται προπαρασκευαστικόν ή επιβοηθητικόν χαρακτήρα διά την επιχείρησιν·  
 (ε) την διατήρησιν σταθεράς βάσεως δραστηριότητων μόνον προς τον σκοπόν διαφημίσεως, παροχής πληροφοριών, επιστημονικής ερεύνης ή παρομοίων δραστηριότητων αίτινες κεκτηνται προπαρασκευαστικόν ή επιβοηθητικόν χαρακτήρα διά την επιχείρησιν.

4. Επιχείρησις ενός Συμβαλλομένου Κράτους λογίζεται ως έχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εάν:

- (α) διεξάγη επιθεωρητικάς δραστηριότητας εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος πέραν των δώδεκα μηνών εν σχέσει προς έργον κατασκευής, εγκαταστάσεως ή συναρμολογήσεως το οποίον αναλαμβάνεται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος·  
 (β) διεξάγη επιχείρησιν παροχής υπηρεσιών υπό προσώπων παρεχόντων ψυχαγωγίαν εις το κοινόν του τύπου του αναφερομένου

εις το Άρθρον 17, εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

5. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 6 του παρόντος Άρθρου, πρόσωπον ενεργούν έν τινι Συμβαλλόμενον Κράτει εκ μέρους επιχειρήσεως του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους λογίζεται ως μόνιμος εγκατάστασις εις το πρώτον μνησθέν Κράτος, εάν:

- (α) έχη εξουσιοδότησιν και συνήθως ενασκεί ταύτην εις το πρώτον μνησθέν Συμβαλλόμενον Κράτος προς σύναψιν συμφωνιών επ' ονόματι της επιχειρήσεως, εκτός εάν αι δραστηριότητές του περιορίζωνται εις την αγοράν αγαθών ή εμπορευμάτων διά την επιχείρησιν ή
- (β) διατηρή εις το πρώτον μνησθέν Κράτος αποθέματα αγαθών ή εμπορευμάτων ανηκόντων εις την επιχειρήσην εκ των οποίων τακτικώς εκτελεί παραγγελίας εκ μέρους της επιχειρήσεως.

6. Επιχείρησίς τις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν λογίζεται ως έχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος απλώς και μόνον επειδή διεξάγει εργασίας εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μεσίτου, γενικού παραγγελιοδόχου επί προμηθεία ή ετέρου ανεξαρτήτου πράκτορος, εφ' όσον τα πρόσωπα αυτά ενεργούν εντός του συνήθους πλαισίου της δραστηριότητός των.

1. Το γεγονός ότι εταιρεία τις, ούσα κάτοικος ενός των Συμβαλλόμενων Κρατών, ελέγχει ή ελέγχεται υπό εταιρείας κατοίκου του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους ή διεξάγει εργασίας εις το έτερον τούτο Κράτος (είτε διά μονίμου εγκαταστάσεως είτε άλλως πως) δεν δύναται αυτό καθ' εαυτό να καταστήσῃ εκατέρων των εταιρειών μόνιμον εγκατάστασιν της ετέρας.

#### B. MONIMOΣ ΒΑΣΙΣ.

Διά σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως ο όρος «σταθερά βάσις» σημαίνει σταθερόν τινα τόπον εκ του οποίου διεξάγονται εν όλῳ ή εν μέρει αι δραστηριότητες προσώπου παρέχοντος ανεξαρτήτους επαγγελματικάς υπηρεσίας.

#### ΑΡΘΡΟΝ 6

##### ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΕΞ ΑΚΙΝΗΤΟΥ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. Εισόδημα εξ ακινήτου ιδιοκτησίας περιλαμβανομένου και εισοδήματος εκ γεωργίας ή δασοκομίας δύναται να φορολογηθή εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους εις το οποίον ευρίσκεται η τοιαύτη ιδιοκτησία.

- 2. (α) Ο όρος «ακίνητος ιδιοκτησία» ορίζεται, τηρουμένων των διατάξεων των υποπαραγράφων (β) και (γ), συμφώνως προς τον νόμον του Συμβαλλόμενου Κράτους εις το οποίον ευρίσκεται η τοιαύτη ιδιοκτησία·
- (β) ο όρος «ακίνητος ιδιοκτησία» περιλαμβάνει, εν πάσῃ περιπτώσει, περιουσίαν αποτελούσαν παρακολούθημα της ακινήτου ιδιοκτησίας, ζώα και εξοπλισμόν χρησιμοποιούμενον εις την γεωργίαν και δασοκομίαν, δικαιώματα επί των οποίων εφαρμόζονται αι διατάξεις της γενικής περί ακίνητων νομοθεσίας, επικαρπίαν επί

ακινήτου ιδιοκτησίας και δικαιώματα μεταβλητών ή παγίων μεταβολών έναντι επεξεργασίας ή του δικαιώματος επεξεργασίας μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και ετέρου φυσικού πλούτου·

(γ) πλοία και αεροσκάφη δεν λογίζονται ως ακίνητος ιδιοκτησία.

3. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 τυχάνουν εφαρμογής επί εισοδήματος προερχομένου εκ της αμέσου χρήσεως, μισθώσεως ή χρήσεως υφ' οιανδήποτε ετέραν μορφήν ακινήτου ιδιοκτησίας.

4. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 τυχάνουν ωσαύτως εφαρμογής επί εισοδήματος εξ ακινήτου ιδιοκτησίας ανηκούσης εις επιχείρησίν τινα και επί εισοδήματος εξ ακινήτου ιδιοκτησίας χρησιμοποιουμένης διά παροχήν ανεξαρτήτων επαγγελματικών υπηρεσιών.

#### ΑΡΘΡΟΝ 7

##### ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ

1. Τα κέρδη επιχειρήσεως ενός των Συμβαλλόμενων Κρατών φορολογούνται μόνον εις το Κράτος τούτο, εκτός εάν η επιχείρησης διεξάγη εργασίας εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως. Εάν η επιχείρησης διεξάγη εργασίας ως ανωτέρω, τα κέρδη της επιχειρήσεως δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον Κράτος αλλά μόνον κατά το μέρος το αναλογούν εις την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν.

2. Οσάκις, επιχείρησις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγη εργασίας εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως λογίζονται, καθ' όσον αφορά εις έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος ως κέρδη αναλογούντα εις την εις αυτό μόνιμον εγκατάστασιν, τα κέρδη άτινα υπολογίζεται ότι θα επραγματοποιούντο επ' αυτής, εάν αύτη απετέλει διακεριμένην και ανεξαρτητον επιχείρησην ασχολουμένην με την αυτήν η παρομοίας δραστηριότητας υπό τας αυτάς ή παρομοίας συνθήκας και ενεργούσαν τελείως ανεξαρτήτως από της επιχειρήσεως της οποίας αύτη αποτελεί μόνιμον εγκατάστασιν.

3. Κατά τον καθορισμόν των κερδών της μονίμου εγκαταστάσεως εκπίπτονται τα έξοδα τα διενεργούμενα υπό της μονίμου εγκαταστάσεως, περιλαμβανομένων των ούτω γενομένων διοικητικών και γενικών διαχειριστικών εξόδων, είτε εντός του Κράτους εις το οποίο ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις είτε αλλαχού.

4. Εν όσω είναι σύνηθες Συμβαλλόμενόν τι Κράτος να λογίζη τα κέρδη της μονίμου εγκαταστάσεως με βάσιν τον επιμερισμόν των καθολικών κερδών της επιχειρήσεως εις διάφορα μέρη, ουδέν των εν τη παραγράφω 2 θα εμποδίζη το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος από του να καθορίζη τα κέρδη επί των οποίων επιβάλλεται φόρος διά τοιούτου επιμερισμού ως είναι σύνηθες. Οπωσδήποτε, η μέθοδος επιμερισμού ήτις υιοθετείται, θα είναι τοιαύτη ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνον προς τας εμπεριχομένας εις το παρόν Άρθρον αρχάς.

5. Δεν λογίζονται ως κέρδη μονίμου εγκαταστάσεως απλώς και μόνον επειδή η μόνιμος αύτη εγκατάστασις αγοράζει αγαθά ή εμπορεύματα προς χρήσιν υπό της επιχειρήσεως.

6. Διά σκοπούς των προηγουμένων παραγράφων, τα κέρδη άτινα αναλογούν εις την μόνιμον εγκατάστασιν θα προσδιορίζωνται κατά τον αυτόν τρόπον κατ' έτος, εκτός εάν υπάρχη επαρκής λόγος περί του εναντίου.

7. Οσάκις κέρδη περιέχουν εισόδημα διά το οποίον γίνεται λόγος εις έτερα 'Αρθρα της παρούσης Συμβάσεως, τότε αι διατάξεις των 'Αρθρων τούτων δεν επηρεάζονται από τας διατάξεις του παρόντος 'Αρθρου.

#### ΑΡΘΡΟΝ 8

#### ΘΑΛΑΣΣΙΑΙ ΚΑΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ

1. Κέρδη κτώμενα εκ της λειτουργίας πλοίων ή αεροσκαφών εις διεθνείς μεταφοράς θα φορολογώνται μόνον εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται ο πραγματικός τόπος διοικήσεως της επιχειρήσεως, ανεξαρτήτως της βιοθείας της παρεχομένης υπό μονίμου εγκαταστάσεως εντός του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Εάν ο πραγματικός τόπος διοικήσεως πλοιοκτητρίας επιχειρήσεως ευρίσκεται επί πλοίου, τότε θεωρείται ότι εδρεύει εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται ο λιμήν εγγραφής του πλοίου, ή, εάν δεν υπάρχη τοιούτος λιμήν, εις το Συμβαλλόμενον Κράτος του οποίου είναι κάτοικος το πρόσωπον το λειτουργούν το πλοίον.

3. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 τυγχάνουν ωσαύτως εφαρμογής επί κερδών προερχομένων εκ της συμμετοχής εις συνδυασμόν επιχειρήσεων, κοινοπράξιαν ή εις διεθνώς διεξαγομένην αντιπροσώπευσιν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 9

#### ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

##### Οσάκις—

(α) επιχείρησίς τις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχη αμέσως ή εμμέσως εις την διοίκησιν, έλεγχον ή το κεφάλαιον επιχειρήσεως του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή

(β) τα αυτά πρόσωπα συμμετέχουν αμέσως ή εμμέσως εις την διοίκησιν, έλεγχον ή το κεφάλαιον επιχειρήσεως ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, και επιχειρήσεως του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους,

και εις εκατέρων των περιπτώσεων τίθενται ή επιβάλλονται μεταξύ των δύο επιχειρήσεων, εις τας εμπορικάς ή οικονομικάς αυτών σχέσεις, όροι διάφοροι εκείνων οίτινες θα ετίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε τα κέρδη άτινα, εάν δεν υπήρχον οι όροι ούτοι, θα επραγματοποιούντο υπό μιάς των επιχειρήσεων, αλλά λόγω των όρων τούτων δεν επραγματοποιήθησαν, δύνανται να περιλαμβάνωνται εις τα κέρδη της εν λόγω επιχειρήσεως και να φορολογώνται αναλόγως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 10

#### ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας ήτις είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον τούτο Κράτος.

2. Εν τούτοις, τα μερίσματα ταύτα δύνανται ωσαύτως να φορολογώνται εις το Συμβαλλόμενον Κράτος του οποίου η καταβάλλουσα τα μερίσματα εταιρεία είναι κάτοικος και συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, αλλ' ο ούτω επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνῃ 10 τοις εκατόν του ακαθαρίστου ποσού των μερισμάτων.

3. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 2, εν όσω η Κύπρος δεν επιβάλλει φόρον επί μερισμάτων επιπροσθέτως του φόρου του επιβαλλόμενου επί των κερδών ή του εισοδήματος εταιρείας τινός, μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας ήτις είναι κάτοικος της Κύπρου εις κάτοικον του Κουβέιτ θα εξαιρούνται παντός Κυπριακού φόρου επιβαλλόμενου επί μερισμάτων επιπροσθέτως του φόρου του επιβαλλόμενου επί των κερδών ή του εισοδήματος της εταιρείας.

4. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλόμενων Κρατών θα καθορίζουν δι' αμοιβαίας, συμφωνίας τον τρόπον εφαρμογής των παραγράφων 2 και 3.

5. Αι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 δεν θα επηρεάζουν την φορολογίαν της εταιρείας αναφορικώς προς τα κέρδη εκ των οποίων καταβάλλονται τα μερίσματα.

6. Ο όρος «μερίσματα» ως χρησιμοποιείται εν τω παρόντι 'Αρθρω σημαίνει εισόδημα εκ μετοχών ως επίσης εισόδημα εξ εταιρικών δικαιωμάτων άτινα υπόκεινται εις την αυτήν φορολογικήν μεταχείρισιν ως εισόδημα εκ μετοχών δυνάμει των νόμων του Κράτους του οποίου η εταιρεία η διενεργούσα την διανομήν είναι κάτοικος.

7. Αι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο λαμβάνων τα μερίσματα, ων κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγη επιχείρησην εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, του οποίου η εταιρεία η καταβάλλουσα τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως ή παρέχει εις το έτερον τούτο Κράτος επαγγελματικάς υπηρεσίας εκ σταθεράς βάσεως εις αυτό ευρισκομένης και αι μετοχαί εν σχέσει προς τας οποίας τα μερίσματα καταβάλλονται συνδέονται εν τη πραγματικότητι μετά της τοιαύτης μονίμου εγκαταστάσεως ή της σταθεράς βάσεως. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του 'Αρθρου 7 ή του 'Αρθρου 14 τυγχάνουν εφαρμογής, αναλόγως της περιπτώσεως.

8. Οσάκις εταιρεία ούσα κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους κτάται κέρδη ή εισόδημα εκ του ετέρου Συμβαλλόμενου Κράτους το έτερον τούτο Κράτος δυνατόν να μη επιβάλη φόρον επί μερισμάτων καταβαλλομένων υπό της εταιρείας εις κάτοικους του πρώτου μνησθέντος Κράτους ή να υπαγάγη τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας εις φορολογίαν επί αδιανεμήτων κερδών, και εάν ακόμη τα καταβαλ-

λόμενα μερίσματα ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εν όλω ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα προκύπτοντα εις το έτερον τούτο Κράτος.

### ΑΡΘΡΟΝ 11 ΤΟΚΟΙ

1. Τόκοι προκύπτοντες ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει καὶ καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον τούτο Κράτος.

2. Εν τούτοις, τόκοι προκύπτοντες ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει εἰς κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δόστις είναι ο δικαιούχος τούτων, δύνανται ωσαντάς να φορολογώνται εις το πρώτον μνησθέν Συμβαλλόμενον Κράτος κατά συντελεστήν μη υπερβαίνοντα 10 τοις εκατόν του ακαθαρίστου ποσού τούτων.

3. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος Ἀρθρου, τόκοι προκύπτοντες εκ πιστώσεων ή δανείων παραχωρηθέντων υπό της Κυβερνήσεως ενός Συμβαλλομένου Κράτους ή υπό Τραπέζης ή υπό ετέρου ιδρύματος επ' ονόματι ή εκ μέρους της Κυβερνήσεως ταύτης θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο.

4. Ο όρος «τόκοι» ως χρησιμοποιείται εις το παρόν Ἀρθρον σημαίνει εισόδημα εξ απαιτήσεως εξ οφειλών παντός ειδους ανεξαρτήτως εάν αύται εξασφαλίζονται ή μη δι' υποθήκης και εάν έχουν ή μη δικαίωμα συμμετοχής εις τα κέρδη του οφειλέτου, και ιδίως εισόδημα εκ Κρατικών χρεωγράφων και εισόδημα εκ γραμματίων ή ομολογιών, συμπεριλαμβανομένων υπέρ το ὄρτιον πληρωμών και βραβείων τοιούτων γραμματίων ή ομολογιών.

5. Τόκοι λογίζονται ως προκύπτοντες ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει όταν ο καταβάλλων τούτους είναι τούτο το Κράτος, πολιτική υποδιαίρεσις, ή τοπική αρχή τούτου, ή κάτοικος τις του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, οσάκις το πρόσωπον το καταβάλλον τους τόκους, ανεξαρτήτως εάν είναι κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους ή μη, διατηρή ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει μόνιμον εγκατάστασιν εν σχέσει προς την οποίαν προέκυψεν η οφειλή εκ της οποίας καταβάλλονται οι τόκοι, και οι τοιούτοι τόκοι βαρύνουν την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν, τότε οι τόκοι ούτοι λογίζονται ως προκύπτοντες εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις.

6. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο λαμβάνων τους τόκους, ων κάτοικος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, διεξάγη επιχείρησιν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον οι τόκοι προκύπτουν, μέσω εις αυτό μονίμου εγκαταστάσεως, ή παρέχει εις το έτερον τούτο Κράτος ανεξαρτήτους επαγγελματικάς υπηρεσίας εκ σταθεράς βάσεως εις αυτό ευρισκομένης και αι οφειλαί χρεών εκ των οποίων οι τόκοι καταβάλλονται συνδέονται εν τη πραγματικότητι με την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει εφαρμόζονται αι διατάξεις του Ἀρθρου 7 ή του Ἀρθρου 14, αναλόγως της περιπτώσεως.

7. Οσάκις, λόγω ειδικών σχέσεων μεταξύ του καταβάλλοντος τους τόκους και του δικαιούχου

ή μεταξύ αμφοτέρων και ετέρου προσώπου, το ποσόν του τόκου, λαμβανομένης υπ' όψιν της οφειλής εξ ης καταβάλλεται, υπερβαίνει το ποσόν το οποίον ήθελε συμφωνηθή μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου εάν δεν υφίσταντο αι τοιαύται σχέσεις, αι διατάξεις του παρόντος Ἀρθρου τυγχάνουν εφαρμογής μόνον διά το τελευταίον μνησθέν ποσόν. Εν τοιαύτη περιπτώσει, το υπερβάλλον μέρος των καταβαλλομένων τόκων θα φορολογήται συμφώνως προς τους νόμους εκάστου Κράτους, λαμβανομένων υπ' όψιν των ετέρων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

### ΑΡΘΡΟΝ 12 ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ (ROYALTIES)

1. Δικαιώματα προκύπτοντα εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους και καταβαλλόμενα εις κάτοικον του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον τούτο Κράτος.

2. Εν τούτοις, δικαιώματα των κατηγοριών των αναφερομένων εις την υποπαράγραφον (α) της παραγράφου 3 δύνανται να φορολογώνται εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον προέκυψαν συμφώνως προς τους νόμους του Κράτους τούτου, αλλά ο ούτω επιβαλλόμενος φόρος δεν θα υπερβαίνῃ 5 τοις εκατόν του ακαθαρίστου ποσού των δικαιωμάτων. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα καθορίζουν τον τρόπον εφαρμογής του περιορισμού τούτου δι' αμοιβαίας συμφωνίας.

3. Ο όρος «δικαιώματα» ως χρησιμοποιείται εν τα παρόντι Ἀρθρω σημαίνει πάσης φύσεως πληρωμάς γενομένας έναντι της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως—

(α) οιουδήποτε προνομίου ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μυστικού τύπου ή επεξεργασίας ή οιουδήποτε βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού εξόπλισμού ή πληροφοριών αφορώντων εις βιομηχανικήν, εμπορικήν ή επιστημονικήν εμπειρίαν

(β) οιουδήποτε αντιτύπου φιλολογικής, καλλιτεχνικής ή επιστημονικής εργασίας συμπεριλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών και ταινιών διά τηλεοπτικάς ή ραδιοφωνικάς εκπομπάς.

4. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν τυγχάνουν εφαρμογής εάν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ων κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους, διεξάγη επιχείρησιν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον προκύπτουν τα δικαιώματα μέσω μονίμου εις αυτό εγκαταστάσεως ή παρέχη εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος ανεξαρτήτους επαγγελματικάς υπηρεσίας εκ σταθεράς βάσεως εις αυτό ευρισκομένης και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία εκ της οποίας καταβάλλονται τα δικαιώματα συνδέονται εν τη πραγματικότητι με την τοιαύτην μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν. Εν τοιαύτη περιπτώσει αι διατάξεις του Ἀρθρου 7 ή του Ἀρθρου 14 τυγχάνουν εφαρμογής, αναλόγως της περιπτώσεως.

5. Δικαιώματα λογίζονται ως προκύπτοντα εις τι Συμβαλλόμενον Κράτος όταν ο καταβάλλων ταύτα είναι τούτο το Συμβαλλόμενον Κρά-

τος, πολιτική υποδιαιρεσίς, τοπική αρχή, ή κάτοικος του Κράτους τούτου. Εν τούτοις, οσάκις το πρόσωπον το καταβάλλον τα δικαιώματα ανεξαρτήτως εάν είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ή μη, διατηρεί εις εν Συμβαλλόμενον Κράτος μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν μετά της οποίας συνδέεται πραγματικώς το δικαιώματα ή η ιδιοκτησία εξ ης καταβάλλονται τα δικαιώματα και τα τοιαύτα δικαιώματα επιβαρύνουν την μόνιμον ταύτην εγκατάστασιν ή την σταθεράν βάσιν, τότε τα δικαιώματα ταύτα λογίζονται ως προκύπτοντα εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασις ή η σταθερά βάσις.

6. Οσάκις, λόγω ειδικών σχέσεων μεταξύ του καταβάλλοντος τα δικαιώματα και του δικαιούχου ή μεταξύ αμφοτέρων και ετέρου προσώπου, το ποσόν των δικαιωμάτων, λαμβανομένης υπ' όψιν της χρήσεως ή του δικαιώματος χρήσεως ή των πληροφοριών διά τας οποίας ταύτα καταβάλλονται, υπερβαίνη το ποσόν όπερ ήθελε συμφωνηθή μεταξύ του καταβάλλοντος τα δικαιώματα και του δικαιούχου, εάν αι ειδικάι σχέσεις δεν υφίσταντο, αι διατάξεις του παρόντος Αρθρου τυγχάνουν εφαρμογής μόνον διά το τελευταίον μνησθέν ποσόν. Εν τοιαύτη περιπτώσει το υπερβάλλον μέρος των πληρωμών θα υπόκειται εις φορολογίαν συμφώνως προς τους νόμους εκάστου Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπ' όψιν των ετέρων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

### ΑΡΘΡΟΝ 13

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη εκ της αποξενώσεως ακινήτου ιδιοκτησίας, ως αύτη ορίζεται εν τη παραγράφῳ 2 του Αρθρου 6 δύνανται να φορολογώνται εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η τοιαύτη ακίνητος ιδιοκτησία.

2. Κέρδη εκ της αποξενώσεως κινητής ιδιοκτησίας αποτελούντης μέρος επιχειρησιακής περιουσίας μονίμου τινός εγκαταστάσεως την οποίαν επιχείρησίς τις ενός των Συμβαλλόμενων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, ή κινητής ιδιοκτησίας ανηκούσης εις σταθεράν βάσιν την οποίαν κάτοικος ενός των Συμβαλλόμενων Κρατών διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος προς τον σκοπόν παροχής ανεξαρτήτων επαγγελματικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων τοιούτων κερδών εκ της αποξενώσεως της τοιαύτης μονίμου εγκαταστάσεως (μόνης ή ομού μετά της όλης επιχειρήσεως) ή της τοιαύτης σταθεράς βάσεως, δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον τούτο Κράτος. Εν τούτοις κέρδη εκ της αποξενώσεως κινητής ιδιοκτησίας η οποία αναφέρεται εις την παράγραφον 3 του Αρθρου 22 θα φορολογώνται μόνον εν τω Συμβαλλόμενων Κράτει εν ω φορολογείται η τοιαύτη κινητή ιδιοκτησία συμφώνως προς το ρήθεν Αρθρον.

3. Κέρδη εκ της αποξενώσεως οιασδήποτε ιδιοκτησίας πλην της αναφερομένης εις την παράγραφον 1 και 2 θα φορολογώνται μόνον εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου ο αποξενών είναι κάτοικος.

### ΑΡΘΡΟΝ 14

#### ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Εισόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους έναντι επαγγελματικών υπηρεσιών ή άλλων ανεξαρτήτων δραστηριοτήτων παρομοίου χαρακτήρος θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο εκτός εάν ούτος διατηρή σταθεράν βάσιν προσιτήν εις αυτόν εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος προς τον σκοπόν ενασκήσεως των δραστηριοτήτων του. Εάν διατηρή τοιαύτην σταθεράν βάσιν, το εισόδημα δύναται να φορολογηθή εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος αλλά μόνον καθ' ό μέρος προέρχεται εκ της σταθεράς βάσεως.

2. Ο όρος «επαγγελματικαί υπηρεσίαι» περιλαμβάνει ιδίως ανεξαρτήτους επιστημονικάς, φιλολογικάς, καλλιτεχνικάς, εκπαιδευτικάς ή διδακτικάς δραστηριότητας ως επίσης και ανεξαρτήτους δραστηριότητας ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

### ΑΡΘΡΟΝ 15

#### ΕΞΗΡΤΗΜΕΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Τηρούμενων των διατάξεων των Αρθρων 16, 18 και 19, μισθοί, ημερομίσθια και έτεραι παρομοίας φύσεως αντιμισθίαι κτώμεναι υπό κατοίκου τινός ενός Συμβαλλόμενου Κράτους έναντι μισθώτων υπηρεσιών θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο εκτός εάν αι μισθωταί υπηρεσίαι παρέχωνται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος. Εάν αι μισθωταί υπηρεσίαι παρέχωνται ούτω η εξ αυτών κτωμένη αντιμισθία δύναται να φορολογηθή εις το έτερον τούτο Κράτος.

2. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 1, αντιμισθία κτωμένη υπό κατοίκου τινός ενός Συμβαλλόμενου Κράτους έναντι παροχής μισθωτών υπηρεσιών εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος θα φορολογώνται μόνον εις το πρώτον μνησθέν Κράτος εάν:

- (α) ο λαμβάνων αυτήν ευρίσκεται εις το έτερον Κράτος διά περίοδον ή περιόδους μη υπερβαίνοντας συνολικώς τας 183 ημέρας κατά το οικείον ημερολογιακόν έτος, και
- (β) η αντιμισθία καταβάλλεται υπό ή εκ μέρους εργοδότου όστις δεν είναι κάτοικος του ετέρου Κράτους, και
- (γ) η αντιμισθία δεν βαρύνει μόνιμον εγκατάστασιν ή σταθεράν βάσιν την οποίαν ο εργοδότης διατηρεί εις το έτερον Κράτος.

3. Ανεξαρτήτως των προηγουμένων διατάξεων του παρόντος Αρθρου, αντιμισθία κτωμένη έναντι μισθώτων υπηρεσιών παρεχομένων επί πλοίου ή αεροσκάφους χρησιμοποιουμένου εις διεθνείς μεταφοράς δύναται να φορολογηται εις το Συμβαλλόμενον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται ο πραγματικός τόπος διευθύνσεως της επιχειρήσεως.

### ΑΡΘΡΟΝ 16

#### ΑΜΟΙΒΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Αμοιβαί διευθυντών και έτεραι παρομοίας φύσεως πληρωμαί κτώμεναι υπό κατοίκου τινός

ενός Συμβαλλομένου Κράτους υπό την ιδιότητά του ως μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου ή παρομοίου οργάνου εταιρείας κατοίκου του επέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογώνται εις το έτερον τούτο Κράτος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 17 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΑΙ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΑΙ

1. Ανεξαρτήτως των διατάξεων των 'Αρθρων 14 και 15, εισόδημα κτώμενον υπό προσώπων παρεχόντων υπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ως καλλιτεχνών θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεοράσεως ή ως μουσικών ή ως αθλητών εκ της ενασκήσεως προσωπικών δραστηριοτήτων δύνανται να φορολογήται εις το Συμβαλλομένον Κράτος εις το οποίον ασκούνται αι δραστηριότητες.

2. Οσάκις, αι υπηρεσίαι αι αναφερόμεναι εις την παράγραφον (1) του παρόντος 'Αρθρου παρέχωνται εις εν Συμβαλλομένον Κράτος υπό επιχειρήσεως του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, τότε το εισόδημα το κτώμενον εκ της παροχής των υπηρεσιών τούτων υπό της τοιαύτης επιχειρήσεως θα εξαιρώνται της φορολογίας εις το πράτον μνησθέν Συμβαλλομένον Κράτος, εάν η επιχειρήσις επιχορηγήται αμέσως ή εμμέσως, εν όλω ή ουσιώδως εκ δημοσίων ταμείων της Κυβερνήσεως του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους εν σχέσει προς την παροχήν τοιούτων υπηρεσιών.

#### ΑΡΘΡΟΝ 18 ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Αντιμισθία, πλην συντάξεως, καταβαλλομένη υφ' ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αυτού αρχής εις άτομον έναντι υπηρεσιών παρασχεθεισών εις το Κράτος τούτο ή πολιτικής υποδιαιρεσιν ή αρχήν θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο.

2. Εν τούτοις αντιμισθία αναφερομένη εις την παράγραφον 1 θα φορολογήται μόνον εις το έτερον Συμβαλλομένον Κράτος εάν αι υπηρεσίαι παρέχωνται εις το Κράτος τούτο και το άτομον είναι κάτοικος του Κράτους τούτου το οποίον:

- (α) είναι πολίτης του Κράτους τούτου ή
- (β) δεν έγινε κάτοικος του Κράτους τούτου αποκλειστικώς και μόνον προς τον σκοπόν παροχής υπηρεσιών.

3. Αι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν τυγχάνουν εφαρμογής επί αντιμισθίας αναφορικώς προς υπηρεσίας παρασχεθείσας εις επιχειρησιν διεξαγομένην υπό Συμβαλλομένου Κράτους ή πολιτικής υποδιαιρέσεως ή τοπικής αυτού αρχής.

#### ΑΡΘΡΟΝ 19 ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

Συντάξεις, έτήσιοι πρόσοδοι και έτεραι παρόμοιαι αντιμισθίαι καταβαλλόμεναι εις κάτοικον Συμβαλλομένου Κράτους θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο.

#### ΑΡΘΡΟΝ 20 ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ

1. Ποσά άτινα, σπουδαστής ή εμπορικός μαθητευόμενος όστις είναι ή ήτο, αμέσως προ της επισκέψεως του εις ένα Συμβαλλόμενον Κράτος, κάτοικος του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, και όστις ευρίσκεται εις το πρώτον μνησθέν Κράτος αποκλειστικώς και μόνον προ τον σκοπόν της εκπαίδευσεως ή μαθητείας του, λαμβάνει διά σκοπούς συντηρήσεως, εκπαίδευσεως ή μαθητείας δεν θα φορολογώνται εις το Κράτος τούτο νοούμενου ότι τα τοιαύτα ποσά κτώνται εκ πηγών εκτός του Κράτους τούτου.

2. Φοιτητής Πανεπιστημίου ή ετέρου ιδρύματος δι' ανωτέραν εκπαίδευσιν εντός Συμβαλλομένου Κράτους, ή εμπορικός μαθητευόμενος όστις ευρίσκεται εις το έτερον Συμβαλλομένον Κράτος και ο οποίος είναι ή ήτο αμέσως προ της τοιαύτης επισκέψεως του κάτοικος του πρώτου μνησθέντος Κράτους, δεν φορολογείται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος αναφορικώς προς αντιμισθίαν δι' υπηρεσίας παρεχομένας εις το έτερον τούτο Κράτος, νοούμενου ότι αι υπηρεσίαι συνδέονται μετά των σπουδών ή της μαθητείας του και η αντιμισθία αποτελεί εισόδημα αναγκαίον διά την συντήρησίν του.

#### ΑΡΘΡΟΝ 21 ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΜΗ ΡΗΤΩΣ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΝ

Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου τινός Συμβαλλομένου Κράτους άτινα δεν αναφέρονται ρητώς εις τα προηγούμενα 'Αρθρα της παρούσης Συμβάσεως φορολογούνται μόνον εις το Κράτος τούτο.

#### ΑΡΘΡΟΝ 22 ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ

1. Κεφάλαιον αποτελούμενον εξ ακινήτου ιδιοκτησίας, ως αύτη ορίζεται εις την παράγραφον 2 του 'Αρθρου 6, δύνανται να φορολογήται εις το Συμβαλλομένον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η τοιαύτη ιδιοκτησία.

2. Κεφάλαιον αποτελούμενον εκ κινητής ιδιοκτησίας αποτελούσης μέρος της επιχειρησιακής ιδιοκτησίας μονίμου τινός εγκαταστάσεως ή κινητής ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά σταθερά τινός βάσεως χρησιμοποιουμένης διά την παροχήν ανεξαρτήτων επαγγελματικών υπηρεσιών δύνανται να φορολογήται εις το Συμβαλλομένον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται η τοιαύτη σταθερά βάσις.

3. Πλοία και αεροσκάφη χρησιμοποιούμενα εις διεθνείς μεταφοράς και κινητή ιδιοκτησία συνυφασμένη μετά της λειτουργίας των τοιούτων πλοίων και αεροσκαφών θα φορολογήται μόνον εις το Συμβαλλομένον Κράτος εις το οποίον ευρίσκεται ο πραγματικός τόπος διοικήσεως της επιχειρήσεως.

4. Οιαδήποτε έτερα στοιχεία κεφαλαίου κατοίκου τινός ενός Συμβαλλομένου Κράτους θα φορολογώνται μόνον εις το Κράτος τούτο.

#### ΑΡΘΡΟΝ 23

##### ΕΞΑΛΕΙΨΙΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

1. Οι νόμοι εκάστου Συμβαλλομένου Κράτους θα συνεχίσουν να διέπουν την φορολογίαν επί του εισοδήματος, ανεξαρτήτως εάν αυτό

κερδαίνεται εντός του Συμβαλλομένου Κράτους - ή αλλαχού, εκτός εάν ρηταί πρόνοιαι περί του εναντίου διαλαμβάνονται εις την παρούσαν Σύμβασιν. Οσάκις, εισόδημα κτώμενον εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους υπόκειται εις φορολογίαν εις αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, έκπτωσις εκ του καταβαλλομένου φόρου επί του εισοδήματος τούτου θα δίδεται συμφώνως προς τας διατάξεις των παραγράφων (2) και (3) του παρόντος Αρθρου.

2. Εις την περίπτωσιν του Κουβέιτ, φόρος καταβαλλόμενος εν Κύπρω επί κερδών, εισόδημας ή απολαβών πραγματοποιούμενων εν Κύπρω θα εκπίπτηται εκ του φόρου του καταβαλλομένου εις Κουβέιτ αναφορικώς προς τα κέρδη αυτά, το εισόδημα ή τας απολαβάς.

3. Εις την περίπτωσιν της Κύπρου, τηρουμένων των υφισταμένων διατάξεων του Κυπριακού νόμου καθ' όσον αφορά εις την έκπτωσιν εκ του φόρου του καταβαλλομένου εν Κύπρω του φόρου του καταβαλλομένου εις επικράτειαν εκτός της Κύπρου και τηρουμένων οιωνδήποτε μεταγενεστέρων τροποποιήσεων των προνοιών αυτών αίτινες δεν θα επηρεάζουν τον γενικόν αυτού χαρακτήρα και εκτός εάν μεγαλυτέρα έκπτωσις ή ανακούφισις προνοείται υπό των Κυπριακών νόμων, φόρος καταβαλλόμενος εις Κουβέιτ επί κερδών, εισόδημας ή απολαβών κερδαινομένων εις Κουβέιτ θα εκπίπτηται εξ οιουδήποτε Κυπριακού φόρου καταβαλλομένου αναφορικώς προς τα κέρδη αυτά, το εισόδημα ή τας απολαβάς.

#### ΑΡΘΡΟΝ 24

##### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ

Οσάκις, δυνάμει των προνοιών της παρούσης Συμβάσεως εισόδημα απαλλάσσεται του φόρου εις εν Συμβαλλόμενον Κράτος και, δυνάμει των εν ισχύι νόμων του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, πρόσωπόν τι υπόκειται εις φορολογίαν εν σχέσει προς το εισόδημα τούτο, καθ' όσον αφορά εις το ποσόν τούτου το οποίον αποστέλλεται ή λαμβάνεται εις το έτερον τούτο Συμβαλλόμενον Κράτος και ουχί εις το συνολικόν ποσόν αυτού, τότε η επιτρεπομένη απαλλαγή δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως θα εφαρμόζεται μόνον επί τοιούτου ποσού εισόδημας τό οποίον αποστέλλεται ή λαμβάνεται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 25

##### ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΣ ΔΥΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

1. Οι πολίται ενός Συμβαλλομένου Κράτους δεν υπόκεινται εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εις οιωνδήποτε φορολογίαν ή οιωνδήποτε σχετικήν υποχρέωσιν διάφορον ή επιχθεστέρων της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων εις τας οποίας υπό τας αυτάς συνθήκας, υπόκεινται ή ενδέχεται να υπαχθούν οι πολίται του ετέρου τούτου Κράτους.

2. Η φορολογία μονίμου εγκαταστάσεως την οποίαν επιχείρησις ενός Συμβαλλομένου Κράτους διατηρεί εις το έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον όπως μη τυγχάνη ολιγάτερον ευνοϊκή εις το έτερον τούτο Κράτος από την φορολογίαν την επιβαλλομένην επί επιχειρή-

σεων του ετέρου τούτου Κράτους ασχολουμένων εις τας αυτάς δραστηριότητας. Η παρούσα διάταξις δέον όπως μη ερμηνευθή ως υποχρεώνουσα Συμβαλλόμενον Κράτος να χορηγή εις κατοίκους του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους οιασδήποτε προσωπικάς εκπτώσεις, απαλλαγάς και μειώσεις διά φορολογικούς σκοπούς λόγω αστικής καταστάσεως και οικογενειακών υποχρεώσεων τας οποίας χορηγεί εις τους ιδίους αυτού κατοίκους.

3. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλομένου Κράτους, των οποίων το κεφάλαιον ανήκει εις ή ελέγχεται εν όλω ή εν μέρει, αμέσως ή εμμέσως, υπό κατοίκου ή κατοίκων του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους δέον όπως μη τυγχάνη εις το πράτων μνησθέν Κράτος εις οιανδήποτε φορολογίαν ή οιανδήποτε σχετικήν υποχρέωσιν επαχθεστέρων από την φορολογίαν και τας σχετικάς υποχρεώσεις εις τας οποίας παρόμοιαι επιχειρήσεις του πρώτου μνησθέντος Κράτους υπάγονται ή δυνατόν να υπαχθούν.

4. Εις το παρόν Αρθρον ο όρος «φορολογία» σημαίνει φόρος οιωνδήποτε είδους και περιγραφής.

#### ΑΡΘΡΟΝ 26

##### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Οσάκις κάτοικος Συμβαλλομένου Κράτους θεωρή ότι αι ενέργειαι του ενός ή αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατόν να συνεπάγωνται δι' αυτόν την επιβολήν φορολογίας μη συναδούσης προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως δύναται να θέστη την περίπτωσιν του υπ' όψιν της αρμοδίας αρχής του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος. Η αξιώσις δέον όπως παρουσιασθή εντός προθεσμίας εξ μηνών από την ημερομηνίαν της ειδοποίησεως περί επιβολής φορολογίας. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το θέμα εντός ενός έτους από την ημερομηνίαν της παρουσιάσεως της αξιώσεως.

2. Η αρμοδία αρχή θα καταβάλλη πάσαν προσπάθειαν, εάν ή ένστασις φαίνεται ότι είναι δικαιολογημένη και εάν δεν δύναται αφ' εαυτής να εξεύρηται κατάλληλην λύσιν, να αποφασίση το ζήτημα, αμοιβαία συμφωνία, μετά της αρμοδίας αρχής του ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, προς τον σκοπόν της αποφυγής φορολογίας ήτις δεν είναι σύμφωνος προς την Συμβάσειν.

3. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα καταβάλλουν πάσαν προσπάθειαν προς επίλυσιν αμοιβαία συμφωνία οιωνδήποτε δυσκολιών ή αμφιβολιών προκυπτουσών κατά την ερμηνείαν και εφαρμογήν της Συμβάσεως. Ιδίως, αι αρμόδιαι αρχαί των Κρατών θα συμβουλεύνται αλλήλας διά την εξάλειψιν της διπλής φορολογίας εις τας περιπτώσεις διά τας οποίας δεν γίνεται πρόνοια εν τη παρούση Συμβάσει.

4. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται να επικοινωνούν μεταξύ των απ' ευθείας προς τον σκοπόν επιτεύξεως συμφωνίας εν τη εννοία των προηγουμένων παραγράφων. Οσάκις θεωρήται σκόπιμον όπως προς επίτευξιν συμφωνίας δέον να γίνη προ-

φορική ανταλλαγή απόψεων, τοιαύτη ανταλλαγή δύναται να γίνη μέσω Επιτροπής αποτελουμένης εξ αντιπροσώπων των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών.

## ΑΡΘΡΟΝ 27

## ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Αι αρμόδιαι αρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν πληροφορίας αίτινες είναι αναγκαίαι διά την εφαρμογήν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως και των οικείων νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών των αφορώντων εις φόρους καλυπτομένους υπό της Συμβάσεως εφ' όσον η φορολογία δυνάμει τούτων δεν αντίκειται προς την Σύμβασιν. Οιαδήποτε πληροφορία ούτω ανταλλαγείσα θα θεωρήται απόρρητος και δεν θα αποκαλύπτεται εις οιαδήποτε πρόσωπα ή αρχάς, περιλαμβανομένων και των δικαστηρίων, πλην των επιφορτισμένων με την βεβαίωσιν, την είσπραξιν, την εφαρμογήν ή την ποινική δίωξιν εν σχέσει προς φόρους καλυπτομένους υπό της Συμβάσεως.

2. Εν ουδεμίᾳ περιπτώσει αι διατάξεις της παραγράφου 1 λογίζονται ως επιβάλλουσαι εις εν Συμβαλλομένον Κράτος την υποχρέωσιν όπως:

- (α) εφαρμόζη διοικητικά μέτρα ευρισκόμενα εις αντίθεσιν προς τους νόμους ή την διοικητικήν πρακτικήν αυτού ή του επέρου Συμβαλλομένου Κράτους;
- (β) παρέχη πληροφορίας αίτινες δεν δύνανται να παρασχεθούν βάσει των νόμων ή κατά την συνήθη διοικητικήν πρακτικήν αυτού ή του επέρου Συμβαλλομένου Κράτους;
- (γ) παρέχη πληροφορίας αίτινες ήθελον αποκαλύψει οιονδήποτε συναλλακτικόν, επιχειρησιακόν, βιομηχανικόν, εμπορικόν ή επαγγελματικόν απόρρητον ή εμπορικήν διαδικασίαν ή πληροφορίας, η αποκάλυψις των οποίων θα αντέκειτο προς το δημόσιον συμφέρον (ORDER PUBLIC).

## ΑΡΘΡΟΝ 28

## ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ

## ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ

Ουδέν εν τη παρούσῃ Συμβάσει θα επηρεάζη τα φορολογικά προνόμια των διπλωματικών ή γλώσσαν.

Σ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ,  
Διά την Κυβέρνησιν της  
Δημοκρατίας της Κύπρου.

Αριθμός 90

ΓΕΝΙΚΟΣ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑΣ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κα Στέλλα Σουλιώτη, αναχώρησε στις 15 Ιανουαρίου, 1985, στο εξωτερικό για υπηρεσιακούς λόγους.

Κατά τη διάρκεια της απουσίας της θα την αναπληροί ο Βοηθός Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κ. Λουκής Γ. Λουκαΐδης.

(Π.Φ. 1.)

προξενικών αξιωματούχων δυνάμει των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή δυνάμει των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

## ΑΡΘΡΟΝ 29

## ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

1. Αι Κυβερνήσεις των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωστοποιήσουν εις αλλήλας την συμπλήρωσιν των συνταγματικών των διατυπώσεων των απαιτουμένων διά την έναρξην της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως.

2. Η Σύμβασις θα τεθή εν ισχύ κατά την ημερομηνίαν της τελευταίας γνωστοποιήσεως της αναφερομένης εις την παράγραφον 1 και αι διατάξεις αυτής θα εφαρμόζωνται διά φόρους επιβαλλομένους δι' οιονδήποτε φορολογικόν έτος αρχόμενον κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους η οποίον η Σύμβασις τίθεται εν ισχύ.

## ΑΡΘΡΟΝ 30

## ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΣ

Η παρόντα Σύμβασις θα ισχύη μέχρις ότου καταγγελθή υφ' ενός των Συμβαλλομένων Κρατών. Έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται να καταγγείλη την Σύμβασιν μέσω της διπλωματικής οδού δίδον προειδοποίησιν περί τερματισμού τουλάχιστον εξ μήνας προ του τέλους του ημερολογιακού έτους το οποίον έπεται της περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνίαν της ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως. Εν τοιαύτη περιπτώσει η Σύμβασις παύει ισχύουσα επι φόρων επιβαλλομένων δι' οιονδήποτε φορολογικόν έτος αρχόμενον κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους το οποίον έπεται του έτους εντός του οποίου επεδόθη η προειδοποίησις. Εν τούτοις, η παρόντα Σύμβασις δύναται να τροποποιηθή καθ' οιονδήποτε χρόνον υπό μεταγενεστέρας συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υποφαινόμενοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβασιν.

Εγένετο εν ΚΟΥΒΕΙΤ την 15η Δεκεμβρίου 1984 εις δύο πρωτότυπα εις την Αγγλικήν γλώσσαν.

ALI KH. AL—SABAH,  
Διά την Κυβέρνησιν του  
Κράτους του Κουβέιτ.

## Αριθμός 91

## ΔΙΟΡΙΣΜΟΙ

Ο κ. Ανδρέας Βασιλειάδης διορίζεται με δοκιμασία στη μόνιμη θέση Συντονιστή Στέγαστρης (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), Τμήμα Πολεοδομίας και Οίκησης, από τις 22 Ιουλίου, 1983.

(Π.Φ. 20949.)

Οι πιο κάτω διορίζονται με δοκιμασία στη μόνιμη θέση Τεχνικού, 2ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Αρχαιοτήτων, από τις 22 Ιουλίου, 1983.

Χρυσόστομος Νικολάου. (Π.Φ. 20950.)  
Νικόλας Κυριάκου. (Π.Φ. 20951.)